

JUMELAGE LILLE ERFURT

4 DECEMBRE 1988

MADAME LE MAIRE D'ERFURT,

MADAME L'AMBASSADEUR DE FRANCE EN R.D.A.,

MESDAMES, MESSIEURS DE L'ASSEMBLÉE MUNICIPALE,

MESDAMES, MESSIEURS, CHERS AMIS,

JE RESSENS UN GRAND PLAISIR À ME RETROUVER PARMI VOUS EN
CE JOUR DU 4 DÉCEMBRE 1988, OÙ NOUS OFFICIALISONS LE JUME-
LAGE ENTRE NOS DEUX VILLES DE LILLE ET DE ERFURT.

CE PLAISIR EST LARGEMENT PARTAGÉ PAR LES AMIS QUI
M'ACCOMPAGNENT ET QUI ONT TENU À ÊTRE PRÉSENTS À CETTE
OCCASION.

MADAME LE BOURGMESTRE,

JE VOUS REMERCIE DE L'ACCUEIL QUE VOUS NOUS RÉSERVEZ.
NOUS SAVIONS QUE VENIR À ERFURT SERAIT UN ÉVÈNEMENT
SOUHAITÉ ET NOUS APPRÉCIONS VOTRE CHALEUREUX ACCUEIL ET
VOS MARQUES D'AMITIÉ.

MADAME MAUROY S'ASSOCIE À MOI POUR VOUS FAIRE PART DE
NOTRE GRANDE SATISFACTION DE VOUS RETROUVER DANS CET
HÔTEL DE VILLE D'ERFURT.

JE VOUS EXPRIME NOTRE GRATITUDE ET VOUS PRÉSENTE MES
HOMMAGES RESPECTUEUX.

MADAME TIMSIT, AMBASSADEUR DE FRANCE EN R.D.A. NOUS
HONORE DE SA PRÉSENCE ET NOUS Y SOMMES TRÈS SENSIBLES.
PREMIER MINISTRE, J'AVAIS HAUTEMENT APPRÉCIÉ, MADAME,
VOTRE COLLABORATION À LA DIRECTION DU DÉPARTEMENT EUROPE
DU QUAI D'ORSAY.

JE SUIS HEUREUX DE VOUS RETROUVER DANS LES HAUTES
FONCTIONS QUI SONT LES VÔTRES AUJOURD'HUI.

MERCI DE REPRÉSENTER LA FRANCE DANS UNE MANIFESTATION
SYMBOLIQUE DE L'AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE. JE VOUS EN
SUIS TRÈS RECONNAISSANT.

JE SUIS ACCOMPAGNÉ DE NOMBREUX ÉLUS DE LA VILLE DE LILLE
QUI REPRÉSENTENT LA DIVERSITÉ DU CONSEIL MUNICIPAL :

MADAME BRUNEL, MESSIEURS GRARD ET PILATE, CONSEILLERS
MUNICIPAUX DE LILLE ET D'HELLEMMES,

MONSIEUR PAUWELS CHARGÉ DE L'ANIMATION DES JUMELAGES,
MONSIEUR VAILLANT, PREMIER ADJOINT DE LA VILLE DE LILLE,
QUI EST DÉJÀ VENU ICI À ERFURT VOUS RENDRE VISITE. C'EST
LUI QUI M'A FAIT PART DU GRAND INTÉRÊT QUE VOUS ACCOR-
DIEZ, MADAME SEIBERT, AU JUMELAGE AVEC LILLE, ET JE SAIS
QUE POUR VOUS, CE JOUR DE FÊTE EST L'ABOUTISSEMENT DES
EFFORTS QUE VOUS AVEZ DÉPLOYÉS POUR SCELLER NOTRE AMITIÉ.

MONSIEUR AUFFRAY, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA VILLE ET
MONSIEUR DUFLLOT, INSPECTEUR GÉNÉRAL DES SERVICES SONT
PRÉSENTS PARMI NOUS. ILS SONT ACCOMPAGNÉS DE FONCTION-
NAIRES DE LA VILLE :

MESSIEURS COUSIN, GUFFROY, KUCINSKA.

VOUS SAVEZ QU'À LILLE, NOUS AVONS UN BEFFROI MAIS
10 MAIRIES DANS LES QUARTIERS DE LA VILLE. MESSIEURS DEBACQUER

ET HERBAUT NOUS APPORTENT LE TEMOIGNAGE D'UNE GRANDE VILLE QUI VEUT GARDER, DANS SES "VILLAGES URBAINS", LES RELATIONS DE PROXIMITÉ.

DEUX GRANDS QUOTIDIENS RÉGIONAUX SONT REPRÉSENTÉS PAR LES JOURNALISTES GUY PIERRE ELOIRE DE NORD ECLAIR ET MICHEL VANPARYS DE LA VOIX DU NORD.

J'AI TENU, BIEN SÛR, À CE QUE L'ASSOCIATION DÉPARTEMENTALE DU NORD DE LA FRANCE DES AMITIÉS FRANCE-R.D.A. SOIT PRÉSENTE AUSSI.

ELLE A ÉTÉ L'ARTISAN DE NOS RENCONTRES. EN SALUANT LA PRÉSENCE DE MONSIEUR CASADEI ET DE MONSIEUR DEPREE, JE VOUDRAIS LEUR DIRE COMBIEN NOUS COMPTONS SUR EUX, ET SUR LE RÉSEAU QU'ILS ONT CONSTITUÉ PUIS FORTIFIÉ, POUR RENFORCER LES LIENS ENTRE LA FRANCE ET LA R.D.A.

NOUS SAVONS QUEL RÔLE JOUENT LES ASSOCIATIONS DE JUMELAGES QUI ONT RÉUSSI LA GREFFE DU COEUR DE NOS VILLES RESPECTIVES ET MULTIPLIENT LES ÉCHANGES, PERMETTANT AINSI AUX LILLOIS ET AUX LILLOISES DE MIEUX SE CONNAÎTRE POUR MIEUX COOPÉRER.

MADAME LE BOURGMESTRE, EN 1826, GOETHE ÉCRIVAIT SUR LE FRONTON DE SA MAISON, CES QUELQUES VERS :

"POURQUOI TARDER AU SEUIL ?
N'Y A-T-IL PAS UN PORTAIL ?
QU'ILS PRENNENT LE LOISIR D'ENTRER,
ILS SERONT REÇUS AVEC CIVILITÉ"

EN VENANT À ERFURT, J'AI LE SENTIMENT DE RÉPONDRE À CETTE AIMABLE INVITATION QU'À L'ÉVIDENCE VOUS AVEZ REPRIS À

À VOTRE COMPTE. MAIS GOETHE NOUS ACCOMPAGNE ENCORE
LORSQU'IL ÉCRIT SON CHANT D'UNION :

"DEBOUT !

EN UNE HEURE AUSSI DOUCE
TRINQUEZ, ET D'UN FRANC BAISER
FAITES QU'A TOUT RENOUVEAU D'ALLIANCE,
LES ANCIENS SOIENT TELS DES NOUVEAUX.

QUI DONC, VIVANT DANS NOTRE CERCLE,
PEUT Y VIVRE SANS ÊTRE HEUREUX !
PARTAGEZ CES LIBRES MANIÈRES,
CE FIDÈLE ESPRIT FRATERNEL !

ALORS LE COEUR AU LONG DES TEMPS,
RESTERA TOURNÉ VERS LE COEUR,
ET NULLE MESQUINE PENSÉE
NE TROUBLERA NOTRE ALLIANCE."

CHERS AMIS D'ERFURT,

LA LÉGENDE A PRÉCÉDÉ NOTRE CONNAISSANCE DE CETTE RÉGION
INSPIRÉE ET DE VOTRE BONNE VILLE D'ERFURT.

SUR CES TERRES L'ESPRIT A SOUFFLÉ.

GOETHE S'INSTALLE À WEIMAR, VILLE PROCHE, EN NOVEMBRE 1776.

IL Y RESTERA PLUS D'UN DEMI-SIÈCLE, JUSQU'À SA MORT. TOUTE
L'EUROPE DE L'ÈRE ROMANTIQUE A DÉFILÉ SUR CES LIEUX.

GOETHE NOUS A LAISSÉ UNE OEUVRE LITTÉRAIRE IMPORTANTE
QUI A PERMIS D'ASSURER SA GLOIRE PERSONNELLE.
ELLE A PORTÉ D'UN COUP AU PREMIER RANG MONDIAL LA
LITTÉRATURE DE LANGUE ALLEMANDE ET S'IL Y A EN GOETHE
AUTANT DE MEPHISTO QUE DE FAUST, GOETHE RESTE POUR
BEAUCOUP L'IMMORTEL AUTEUR DE WERTHER.
AU COURS DE LA PROMENADE D'HIER APRÈS-MIDI, VOUS NOUS
AVEZ RAPPELÉ LA PRÉSENCE DE GOETHE À ERFURT.
ICI, À WEIMAR, À ERFURT, IL A ÉCRIT, IL A PENSÉ CE QUI
CONSTITUERA UNE LARGE PART DE NOTRE HISTOIRE À VENIR DES
XIX ET XX SIÈCLES.
MIEUX ENCORE,
GOETHE EST UN HOMME !
COMME L'A DIT NAPOLEON À SON ENTOURAGE, APRÈS LUI AVOIR
ACCORDÉ UNE AUDIENCE EN 1808 À ERFURT,
MADAME LE BOURGMESTRE,
SON OEUVRE, C'EST AVANT TOUT L'EXISTENCE.
SON ART, C'EST L'ART SUPRÊME :
LE DIFFICILE ART DE VIVRE, LE SAVOIR ÊTRE.
SA JEUNESSE C'EST FREDERIC II, ROI DE PRUSSE ET AMI DE
VOLTAIRE.
C'EST LOUIS XV, C'EST LA POMPADOUR,
MAIS LORSQU'IL MEURT, IL Y A EN ALLEMAGNE DEUX ADOLESCENTS
QUI SE NOMMENT :

- L'UN BISMARCK,
- L'AUTRE KARL MARX.

L'AVENIR, DÈS CE DÉBUT DU XIX SIÈCLE, ÉTAIT DÉJÀ SCELLÉ
POUR ÊTRE NOTRE GRANDE HISTOIRE CONTEMPORAINE DU
XX SIÈCLE.

IL FALLAIT SÛREMENT QUE NOUS VENIONS À ERFURT CONCRÉ-
TISER CE JUMELAGE, CAR NOUS ÉTIIONS DEPUIS LONGTEMPS
EN RELATION AMICALE. J'AI D'AILLEURS L'IMPRESSION QUE
NOUS ÉTIIONS DÉJÀ JUMELÉS, DEPUIS QUE JE VOUS AI REÇUE
EN JUIN 1987 LORS DES FÊTES DE LILLE.

LA VILLE DE LILLE ET SES HABITANTS AURONT À COEUR DE
TIRER TOUT LE PROFIT DE NOTRE AMITIÉ AINSI OFFICIA LISÉE.
JE SAIS QUE DES CONTACTS EXISTENT DEPUIS LONGTEMPS ENTRE
JEUNES SPORTIFS, ENTRE ASSOCIATIONS DIVERSES, ET LORSQUE
LA R.D.A. NOUS A PERMIS D'APPRÉCIER À LILLE, EN JUIN 1985,
LA REMARQUABLE EXPOSITION DE LA VILLE D'ERFURT, NOUS
AVONS COMPRIS, UN PEU PLUS ENCORE TOUTES LES RESSOURCES
QU'ENSEMBLE, NOUS POURRIONS METTRE EN VALEUR.

NOS RELATIONS DOIVENT TENIR COMPTE DE L'ÉVOLUTION DE NOS
VILLES ET DE L'ÉVOLUTION DU MONDE.

CHEZ NOUS, L'ARRIVÉE DU TRAIN À GRANDE VITESSE, LE LIEN
FIXE TRANSMANCHE, LA CRÉATION D'UN CENTRE INTERNATIONAL
D'AFFAIRES, SONT AUTANT D'ÉTAPES SIGNIFICATIVES DE
L'ÉVOLUTION DE LILLE ET DE SA RÉGION DANS LES ANNÉES
FUTURES.

JE SUIS PERSUADÉ QUE SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE, NOUS POUVONS
METTRE EN COMMUN NOS EXPÉRIENCES, NOTRE DYNAMISME, ET
SUSCITER DES RELATIONS D'UN TYPE NOUVEAU.

A L'HEURE OÙ L'EUROPE OCCIDENTALE PREND CORPS, IL IMPORTE
DE RAPPELER QUE NOUS SOMMES PÉTRIS D'UNE MÊME HISTOIRE ET
D'UNE MÊME CULTURE EUROPÉENNE.

D'AILLEURS, LORSQUE AU DÉBUT DE CETTE SEMAINE,
FRANCOIS MITTERAND, PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
A RENCONTRÉ MICHAEL GORBATCHEV, IL A SOUSCRIT PLEINEMENT
À L'IDÉE "D'UNE MAISON EUROPÉENNE COMMUNE".
TANT IL EST SÛR QUE L'ÉCONOMIE, L'AUDIOVISUEL, LA CULTURE,
LA RECHERCHE SPATIALE SONT DES CHAMPS DE COOPÉRATION
IMMENSES À PEINE EXPLOITÉS.
ET PUIS, LA GÉOGRAPHIE EST PLUS RÉALISTE QUE L'HISTOIRE
ET ELLE FINIRA PAR IMPOSER SA LOI DU RAPPROCHEMENT ; ET
NOTRE JUMELAGE PEUT AUSSI CONTRIBUER À ORIENTER LES
RELATIONS DE NOS PAYS DANS CE SENS.
NOUS SOMMES DÉJÀ JUMELÉS À DE NOMBREUSES VILLES EUROPÉENNES
TELLES QUE COLOGNE, ECH SUR ALZETTE, KARKHOV, LEEDS, LIEGE,
ROTTERDAM, TURIN, VALADOLID.
ET IL NOUS MANQUAIT ERFURT POUR ÉLARGIR UN PEUT PLUS NOTRE
VISION DE L'EUROPE !
C'EST AUJOURD'HUI CHOSE FAITE !
MADAME LE BOURGMESTRE,
MADAME L'AMBASSADEUR,
CHERS AMIS,
EN JUIN 1987, MESSIEURS PAUWELS ET VAILLANT REPRÉSENTAIENT
LA VILLE DE LILLE AUX CÉRÉMONIES QUI SE DÉROULAIENT À
BERLIN, DANS LE CADRE DU 750ÈME ANNIVERSAIRE DE LA VILLE.
A CETTE OCCASION, EN PRÉSENCE DE MONSIEUR ERICK HONECKER,
PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ÉTAT DE LA R.D.A., A ÉTÉ RÉAFFIRMÉE
LA VOLONTÉ DES VILLES DE SE REGROUPER ET DE COOPÉRER
ENSEMBLE.

CET ENGAGEMENT ME RÉJOUIT, NON SEULEMENT EN TANT QUE
MAIRE DE LILLE, MAIS AUSSI EN TANT QUE PRÉSIDENT DE LA
FÉDÉRATION MONDIALE DES VILLES JUMELÉES.

LE JUMELAGE, C'EST VRAI, REPRÉSENTE UN ENGAGEMENT
PARTICULIÈREMENT SYMBOLIQUE POUR LA COMPRÉHENSION, POUR
L'AMITIÉ ET, AU BOUT DU COMPTE, POUR LA PAIX.

LA PAIX,

LORSQUE J'AI ÉTÉ ACCUEILLI EN OCTOBRE 1987 PAR MICHAEL
GORBATCHEV,

ELLE ÉTAIT À L'ORDRE DU JOUR ET JE LUI AI FAIT PART DE LA
CONFIANCE QUE NOUS METTIONS, NON SEULEMENT EN SA PERSONNE,
MAIS AUSSI DANS LA POLITIQUE DU DÉSARMEMENT QU'IL A
CONDUIT AVEC LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS.

IL FAUT D'ÉVIDENCE CONSIDÉRER QU'UNE ÉVOLUTION PROFONDE
EST EN COURS AUJOURD'HUI EN EUROPE DE L'EST.

J'ATTACHE, POUR MA PART, UNE GRANDE IMPORTANCE À CE GRAND
MOUVEMENT DE TRANSPARENCE ET D'OUVERTURE QUI, S'IL SE
CONFIRME, SERA L'UNE DES PLUS GRANDES PROMESSES DE CETTE
FIN DE SIÈCLE.

JE SAIS QUE CET APRÈS-MIDI, NOUS FAISONS UN PÉLÉRINAGE
SUR DES LIEUX À L'HISTOIRE MAUDITE, DONT JE NE PARLERAI
PAS IC, SAUF POUR AFFIRMER QUE LE MONDE, CELUI DE L'EST
COMME CELUI DE L'OUEST, LES PAYS INDUSTRIALISÉS COMME
LES PAYS DU TIERS MONDE ONT BESOIN DE VALEURS.

CELLES, EN PARTICULIER, QUI NOUS RAPPELLENT LA RÉVOLUTION
FRANÇAISE DE 1789.

EFFORÇONS-NOUS DE DÉFENDRE CÈS VALEURS UNIVERSELLES QUI
NOUS ENGAGENT AVEC LE JUMELAGE.

CES VALEURS, C'EST LA LIBERTÉ, L'ÉGALITÉ,
C'EST LA SOLIDARITÉ, LA JUSTICE SOCIALE

QUI SONT AUSSI UNE PREUVE DE FRATERNITÉ.

C'EST L'AMITIÉ QUI EST UNE MANIÈRE DE FRATERNITÉ.

AVEC MES VOEUX POUR ERFURT.

MES VOEUX PERSONNELS POUR VOUS, MADAME SEIBERT.

TOUS MES VOEUX DE PLEINE RÉUSSITE POUR LE JUMELAGE
ERFURT - LILLE.